

光啓公園

Guangqi Park

爲紀念明代天主教科學家徐光啓逝世三百五十周年，上海市人民政府已於去年末修復了徐光啓墓，并把他的墓地南丹公園改名爲「光啓公園」。

To commemorate the 350th anniversary of the death of Xu Guangqi, a Catholic scientist of the Ming Dynasty, the People's government of Shanghai City last year renovated Xu's tomb. Nandan Park, where Xu's grave is situated, is renamed as Guangqi Park in his honor.

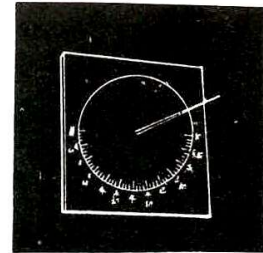
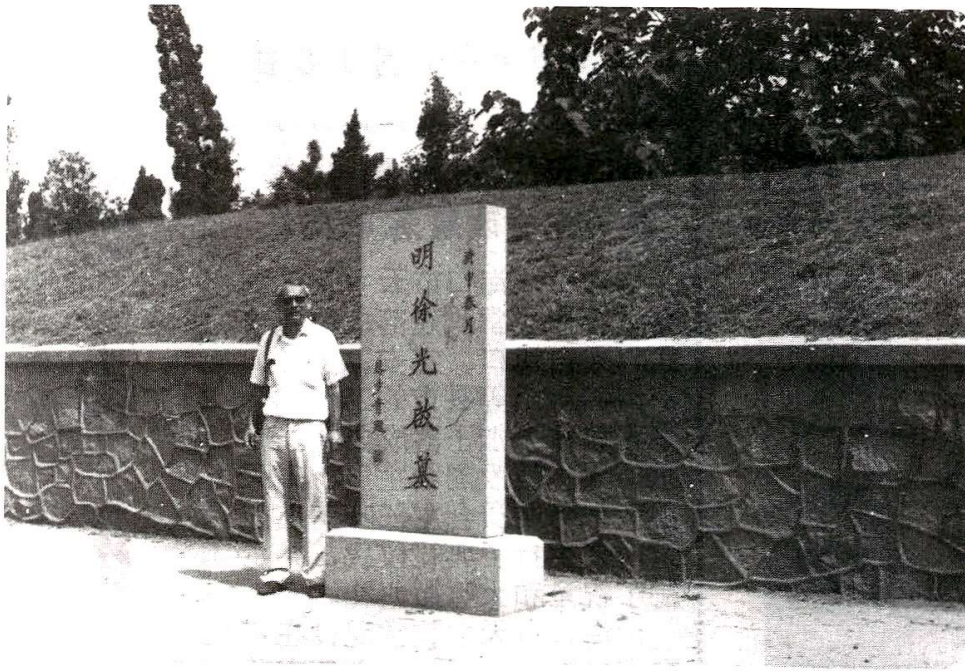
光啓公園入口。

The main entrance to Guangqi Park



今年五月，本刊主編攝於公園內的徐光啓像旁。

The editor beside the statue of Xu Guangqi inside the park in May of 1984.

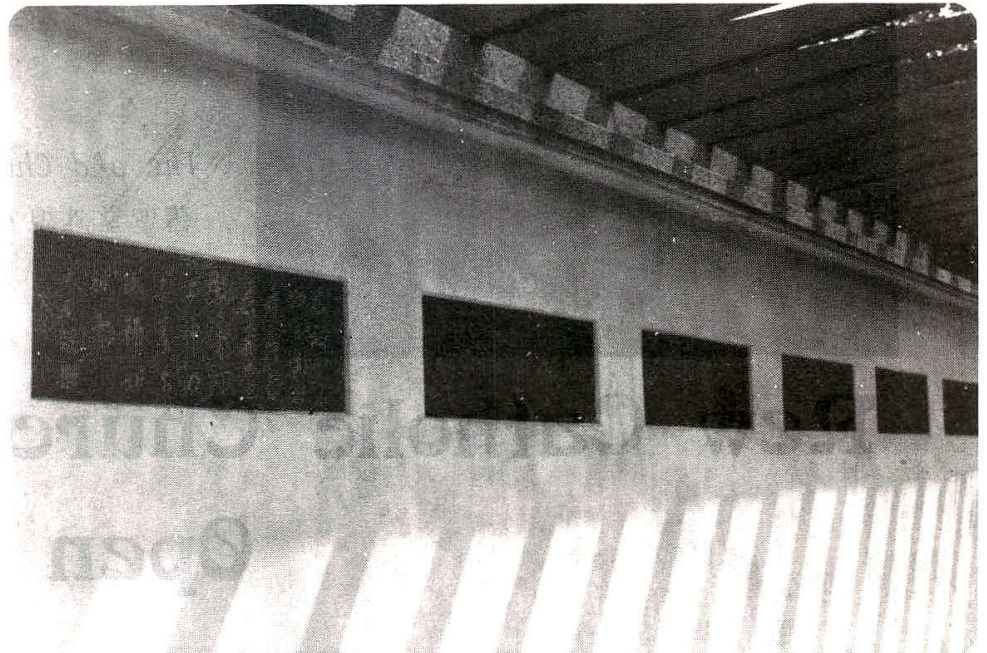


中心研究員溫順天神父攝於徐光啟墓側。

Peter Barry, a research associate of the Holy Spirit Study Centre, beside Xu Guangqi's tomb



徐光啟墨跡刻在公園內一幅牆的大理石上。



The calligraphy of Xu Guangqi etched in marble on a wall in the park

海南島 建新天主堂

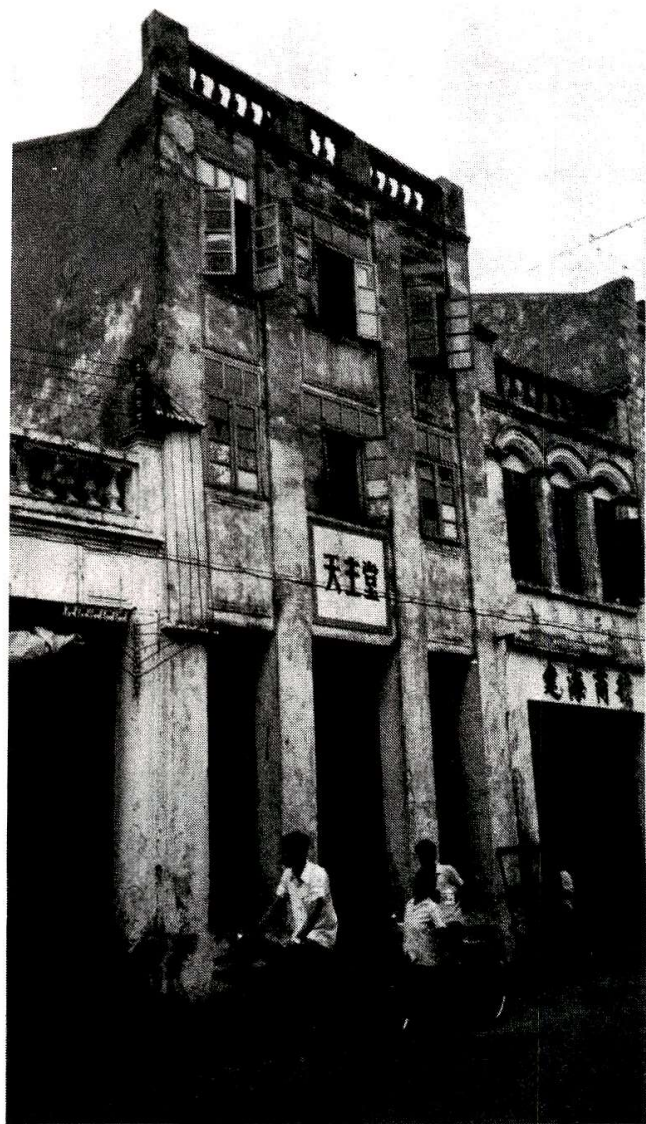
1984年8月16日

海南日報

海口天主教愛國會舉行天主堂改建落成典禮

昨日，海口市天主教愛國會舉行天主堂改建落成典禮儀式。來自海口、定安、文昌、瓊海、瓊山等縣市的二百七十多名教徒參加了落成典禮。廣東省天主教愛國會主席、省天主教教務委員會主任葉茵芸应邀前來主持了典禮儀式，並主持了祝聖和大彌撒典禮。

海口市天主教堂現設在振東街127號。去年底，市政府落實宗教團體房產政策，撥款七萬多元，將原來的平房改建成二層樓的天主堂。（馮小平）



*Excerpt on formal opening from
Hainan Daily*

刊於今年八月十六日《海南日報》的新聞片斷。

*The old Church structure
舊聖堂外貌。*

New Catholic Church Open In Hainan



A new Church for Hankou

新聖堂外貌。

位於海南島海口市振東街一二七號的天主堂，於今年八月十五日（聖母升天占禮）舉行改建落成典禮。新聖堂為兩層高樓宇，聖堂設在樓上；樓下則有五所房間，供修女們住宿。目前在這聖堂服務的，有黃中光及謝瑞光兩位神父。

新聖堂背後是舊聖堂。據黃中光本堂神父說，他們有意把這所舊聖堂改建為宿舍，以供從鄉間或遠處來到教堂的教友們過宿之用。



The newly erected Catholic Church in Hankou, Hainan Island was formally consecrated on August 15th, the Feast of Our Lady's Assumption. Located at 127 Zhendong Street, the handsome two-storey structure also houses a community of Chinese Sisters. Father Huang Zhongguan and his assistant, Father Xie Ruiguang, have been assigned to manage the affairs of Sacred Heart Parish. Father Huang informs us that the old building at the rear of the new Church is to be converted into a hostel for Christians coming far distances to worship at Sacred Heart.